

Annexe — Bijlage

MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR

8. MAI 2002 — Königlicher Erlass über die Zulassung der Einrichtungen, die die Kurse zur Erlangung der fachlichen Eignung für den Güterkraftverkehr organisieren

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr, insbesondere des Artikels 11 § 1 Nr. 1;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 25. Februar 2002;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 11. April 2002;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 25. März 2002;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 5. Dezember 2001, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität und des Transportwesens und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die VoG «Institut du Transport routier» beziehungsweise «Instituut voor Wegtransport» (Institut für Straßenverkehr), rue Archimède 5 in 1000 Brüssel wird für die Organisation der in Artikel 11 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr erwähnten Kurse zugelassen.**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.**Art. 3** - Unser Minister der Mobilität und des Transportwesens ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Mai 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens

Frau I. DURANT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 478

[C - 2002/00707]

18 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 14 mai 2002 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routièreALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 14 mai 2002 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 14 mai 2002 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 478

[C - 2002/00707]

18 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 mei 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeerALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 mei 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 mei 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe — Bijlage

MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR

14. MAI 2002 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und 20. Juli 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. April 1976, 23. Juni 1978, 8. Juni 1979, 14. Dezember 1979, 15. April 1980, 25. November 1980, 11. Mai 1982, 8. April 1983, 21. Dezember 1983, 1. Juni 1984, 18. Oktober 1984, 25. März 1987, 17. September 1988, 22. Mai 1989, 20. Juli 1990, 28. Januar 1991, 1. Februar 1991, 18. März 1991, 18. September 1991, 14. März 1996, 29. Mai 1996, 11. März 1997, 16. Juli 1997, 23. März 1998, 9. Oktober 1998, 15. Dezember 1998, 7. Mai 1999, 24. Juni 2000 und 17. Oktober 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. Oktober 1998 zur Festlegung der Bedingungen für die Einrichtung von Zonen, in denen die Geschwindigkeit auf 30 km in der Stunde beschränkt ist;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 32.825/4 des Staatsrates vom 13. März 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität und des Transportwesens

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 23. Juni 1978, 25. März 1987, 20. Juli 1990, 18. September 1991, 16. Juli 1997 und 9. Oktober 1998, wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«2.37 «Schulumgebung» eine Zone, die aus einer oder mehreren öffentlichen Straßen oder Teilen von öffentlichen Straßen mit Zugang zu einer Schule besteht und deren Beginn und Ende durch die Verkehrsschilder F4a und F4b angezeigt sind.

Das Verkehrsschild A23 wird dem Verkehrsschild F4a beigefügt.»

Art. 2 - Artikel 8.2. Nr. 3 Buchstabe e) desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 23. März 1998, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«e) auf 21 Jahre für Führer von Motorrädern, deren Leistung mehr als 25 kW oder deren Verhältnis Leistung/Gewicht mehr als 0,16 kW/kg beträgt, es sei denn, sie sind seit mindestens zwei Jahren Inhaber eines Führerscheins, der gültig ist für das Führen von Motorrädern, deren Leistung bis zu 25 kW und deren Verhältnis Leistung/Gewicht bis zu 0,16 kW/kg beträgt, oder eines für die Klasse A2 gültigen belgischen Führerscheins, oder sie sind Inhaber eines für die Klasse A1 gültigen belgischen Führerscheins.»

Art. 3 - In Artikel 9.1.2 Nr. 2 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 1990, werden die Wörter «Führer von zweirädrigen Kleinkrafträdern der Klasse B können» durch die Wörter «Außerhalb geschlossener Ortschaften können Führer von zweirädrigen Kleinkrafträdern der Klasse B» ersetzt.

Art. 4 - Artikel 12.4 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Als Fahrbewegung gilt nicht: am Ende eines Radweges auf die Fahrbahn überwechseln, um geradeaus weiterzufahren.»

Art. 5 - In Artikel 23.1 Nr. 2 Absatz 2 desselben Erlasses werden die Wörter «einem Meter Breite» durch die Wörter «1,50 Meter Breite» ersetzt.

Art. 6. Artikel 24 Nr. 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Oktober 1998, wird wie folgt ergänzt:

«und in einer Entfernung von weniger als 5 Metern von der Stelle, wo Radfahrer und Führer von zweirädrigen Kleinkrafträdern verpflichtet sind, den Radweg zu verlassen, um auf die Fahrbahn überzuwechseln, oder die Fahrbahn zu verlassen, um auf den Radweg überzuwechseln.»

Art. 7. Artikel 27.1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. September 1991, wird wie folgt abgeändert:

1. In Artikel 27.1.1 Absatz 1 werden nach dem Wort «Werktag» die Wörter «oder an einem auf dem Verkehrszeichen angegebenen Tag» eingefügt.

2. Artikel 27.1.2 wird wie folgt ersetzt:

«27.1.2 Der Führer muss diese Parkscheibe auf die seiner Ankunft folgende Stunde oder halbe Stunde einstellen.

Der Gebrauch der Parkscheibe ist an Werktagen zwischen 9.00 Uhr und 18.00 Uhr vorgeschrieben und auf eine Höchstdauer von zwei Stunden begrenzt, es sei denn, besondere Bedingungen sind auf dem Verkehrszeichen angegeben.

Das Fahrzeug muss den Parkplatz spätestens nach Ablauf der erlaubten Parkdauer verlassen haben.»

Art. 8. In Artikel 36 Absatz 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 24. Juni 2000, werden die Wörter «der Klasse B» gestrichen.

Art. 9. Artikel 43.2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 1990, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Wenn Radfahrer die Fahrspur, die den Fahrzeugen des Linienverkehrs mit öffentlichen Verkehrsmitteln oder den Schulbussen vorbehalten ist, oder die überfahrbare Sonderspur benutzen dürfen, müssen sie hintereinander fahren.»

Art. 10. In Artikel 44.4 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern «vierrädriges Rad» und dem Wort «ohne» die Wörter «mit oder» eingefügt.

Art. 11. Artikel 59.2, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. September 1991, 29. Mai 1996 und 23. März 1998, wird durch einen Buchstaben *d*) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«*d*) die Zeugnisse, die vom Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft und vom Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen den Personen ausgestellt werden, die an der Ausbildung «Lastwagenführer» teilgenommen haben, deren Programm vom Minister gebilligt wurde.»

Art. 12. In Artikel 72.5 desselben Erlasses wird zwischen den Absätzen 4 und 5 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Wenn Radfahrer diese Fahrspur benutzen dürfen, wird das Verkehrsschild F17 durch das Fahrradsymbol ergänzt. In diesem Fall kann das Fahrradsymbol auf der Fahrspur aufgezeichnet werden.»

Art. 13. Artikel 72.6 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 16. Juli 1997, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Absätzen 2 und 3 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Wenn Radfahrer die in Absatz 1 erwähnte Sonderspur benutzen dürfen, wird das Verkehrsschild F18 durch das Fahrradsymbol ergänzt.»

2. In Absatz 6, der Absatz 7 wird, werden zwischen dem Wort «Taxi» und dem Wort «können» die Wörter «sowie das Fahrradsymbol» eingefügt.

3. In Absatz 7, der Absatz 8 wird, werden die Wörter «kann nach jeder Kreuzung wiederholt werden» durch die Wörter «wird nach jeder Kreuzung wiederholt» ersetzt.

Art. 14. Der Königliche Erlass vom 9. Oktober 1998 zur Festlegung der Bedingungen für die Einrichtung von Zonen, in denen die Geschwindigkeit auf 30 km in der Stunde beschränkt ist, wird durch einen Artikel *6bis* mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«*6bis* - In den 30-Zonen, die eine wie in Artikel 2.37 der allgemeinen Straßenverkehrsordnung definierte Schulumgebung abgrenzen, finden die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses keine Anwendung.»

Art. 15. Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 3, 7 und 8, die am 1. Januar 2003 in Kraft treten, und der Artikel 5, 6 und 13 Nr. 3, die am 1. Mai 2003 in Kraft treten.

Art. 16. Unser Minister der Mobilität und des Transportwesens ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 14. Mai 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens
Frau I. DURANT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 octobre 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 oktober 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE